
Forty Verses in Praise of Maharshi Ramana

సార్థ శ్రీరమణచత్వారింశత్

Document Information



Text title : ramaNachatvAriMshat

File name : ramaNachatvAriMshatGMmean.itx

Category : deities_misc, ramana, gaNapati-muni, gurudev

Location : doc_deities_misc

Author : Vasishtha Ganapati Muni

Proofread by : Sunder Hattangadi

Translated by : Anil Sharma anilandvijaya at gmail.com

Description-comments : Ramanashram Publication (Forty Verses in praise of Ramana Maharshi with English meaning)

Acknowledge-Permission: Sri V.S. Ramanan, President, Sri Ramanasramam sriramanamaharshi.org

Latest update : August 28, 2021

Send corrections to : Sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

August 28, 2021

sanskritdocuments.org

సార్థ శ్రీరమణచత్వారింశత్



వందే శ్రీరమణర్షేరాచార్యస్య పదాబ్జమ్ ।
యో మేఽదర్శయదీశం భాంతం ధ్వాంతమతీత్య ॥

వందే - I bow, శ్రీ రమణర్షేః - of Rishi Sri Ramana ,
ఆచార్యస్య - of the spiritual teacher, పదాబ్జం - lotus feet,
యః - who, మే - to me, అదర్శయత్ - showed,
ఈశం - the Lord, భాంతం - shining, ధ్వాంతం - darkness,
అతీత్య - transcending. ○

I bow to the lotus feet of the spiritual teacher Rishi Sri Ramana,
who showed me the Lord, shining, transcending darkness.

కథయా నిజయా కలుషం హరతా కరుణానిధినాఽరుణశైలజషా ।
ఖగవాహనభాషితతత్త్వవిదా వృషవాహనమౌనరహస్యభృతా ॥ ౧॥

కథయా - story, నిజయా - own, కలుషం - impurity,
హరతా - removes, కరుణా - compassion, నిధినా - ocean,
అరుణ - red, శైల - mountain,
జషా - takes delight in, resorts to,
ఖగ - bird, వాహన - mount, భాషిత - spoken,
తత్త్వ - truth, విదా - knowing, వృష - bull,
వాహన - mount, మౌన - silence,
రహస్య - mystery, భృతా - bearing, carrying, ○

1. The story of his own life removes impurities. He is an ocean of
compassion, taking delight in the red mountain (Arunachala). He knows
the truth spoken by the bird (Gauruda)-borne Vishnu, and bears the
mystery of the silence of the bull(Nandi)-borne Siva.

గణరాఙ్ముఖసూరిసభాగురుణా గుణసంఘాయరత్నమహోదధినా ।

ఘనగూఢసహస్రకరేణ యథా తనుకళ్ళుకగుప్తమహామహసా ॥ ౨ ॥

గణరాణ్ - Ganapati, ముఖ - beginning with, సూరి - learned men,
సభా - assembly, గురుణా - guru, గుణ - virtues,
సంఖ్యాయ - heap, రత్న - wealth, మహోదధినా - great repository,
ఘన - cloud, గూఢ - concealed, సహస్ర - one thousand,
కరేణ - ray (of light), యథా - as, తను - body,
కళ్ళుక - garb, గుప్త - hidden, మహామహసా - true greatness. ౨

2. He is the guru of an assembly of learned men beginning with Ganapati, he is a great repository of a wealth of virtues. Just as the thousand-rayed one (the sun) is hidden by a cloud, his true greatness is hidden by the garb of the body.

చతురేణ చల్లెన్ద్రియనిగ్రహణే పటునా పరకీయగుణగ్రహణే ।
ఛలవర్జితమౌనసమాధిజుషా బలతర్జితభీకరకామరుషా ॥ ౩ ॥

చతురేణ - ingenious, చల్లెన్ద్రియ - roving senses,
నిగ్రహణే - in defeating, పటునా - skillful, పర - others,
కీయ - belonging to, గుణ - virtues,
గ్రహణే - in mentioning with praise, ఛల - deceit,
వర్జిత - without, మౌన - silence, సమాధి - peace,
జుషా - delighting in, బల - strong, తర్జిత - reviled,
భీకర - fear-causing, కామ - desires, రుషా - slayer. ౩

3. Ingenious at defeating the roving senses, he is skillful in praising the merits of others. He delights in the peace of silence which is without deceit, and is the the slayer of the strong, reviled, frightening passions.

జఠరం సమయే పరిపూరయతా కఠినం వ్రతమద్రితః చరతా ।
ఝషకేతనశస్త్రదురాపహృదా కృషిమాత్మవిబోధవిధౌ దధతా ॥ ౪ ॥

జఠరం - stomach, సమయే - at a (proper) time,
పరిపూరయతా - filling, కఠినం - hard, inflexible,
వ్రతం - vow, అద్రి - mountain, తఠే - slope, side,

చరతా - living, రుషకేతన - Lord of Love (Cupid),
 శస్త్ర - weapon, దురాప - hard to obtain, win over,
 హృదా - heart, కృషిం - leading, ఆత్మ - self,
 విబోధ - knowledge, విధౌ - in the method, దధతా - giving. ౪

4. He fills his stomach only at the proper time, undertaking inflexible vows, he lives on the slope the mountain (Arunachala). His heart is unable to be won over by the arrows of Cupid (the God of Love). He is leading his devotees, and giving them the method for Self-Knowledge (Atma Vichara).

భవభీకరవారినిధిం తరతా కరతామరసేన సుపాత్రవతా ।
 స్వదృశాఽధికశీతలకాన్తిభృతా భయమజ్ఞీసరోజజషాం హరతా ॥ ౫॥

భవ - wordly existance, భీకర - fear producing,
 వారినిధిం - ocean, తరతా - crossing, కర - hand,
 తామరసేన - with lotus, సుపాత్ర - bowl, వతా - having,
 స్వదృశా - own gaze, అధిక - unsurpassed, శీతల - calming,
 కాన్తి - bright, భృతా - to have, keep, భయం - fear,
 అజ్ఞీ - foot, సరోజ - lotus, జషాం - resort to,
 హరతా - removing. ౫

5. He has crossed the fear producing ocean of worldly life. He has a hands as delicate as a lotus, which serve him as a bowl. His own gaze is unsurpassed in calmness and brightness, and he removes the fear of those who resort to his lotus feet.

నమతామతిభక్తిమతాం నిధినా ఘనతాపవిధూననసన్నిధినా ।
 యతిధర్మతతిం పరిపాలయతా పరితశ్చ తమో వినివారయతా ॥ ౬॥

నమతాం - of adoring, అతిభక్తిమతాం - of true devotees,
 నిధినా - treasure, ఘన - dense, తాప - misery,
 విధూనన - destroying, సన్నిధినా - presence, యతి - ascetic,
 ధర్మ - duty, తతిం - mass, group, పరిపాలయతా - maintaining,
 పరితన్ - everywhere, చ - and, తమో - darkness,

వినివారయతా - preventing. ౬

6. He is a store-house of divine treasure for adoring devotees, his presence destroys dense misery. He maintains the duties of the ascetic, and he is preventing darkness all around.

ఫణినాయకవర్జ్యగుణౌఘభృతా భణితీః ప్రియసత్యహితా భణతా ।
బహుమానవశాదయతా సుఖితామవమానతతేరవిదూనవతా ॥ ౭ ॥

ఫణి నాయక - leader of the serpents (శేషః),
వర్జ్య - able to be described, గుణౌఘ - flood of virtues,
భృతా - having, భణితీః - speech, words, ప్రియ - pleasing,
సత్య - true, హితా - beneficial, wholesome, భణతా - speaking,
బహుమాన - much respect, honor, వశాత్ - (by) influence,
అయతా - not governed, సుఖితాం - happiness
అవమాన - dishonor, disrespect, తతేః - from the crowd,
అవిదూన - without distress, వతా - having. ౭

7. Having a flood of virtues able to be described only by Sesha, the leader of the serpents, he speaks words that are pleasing, beneficial and true. He is not governed by that happiness which is influenced by respect and honor (from others), nor does he have distress due to dishonor (from others).

యతినామధిపేన కుశాగ్రలసన్మతినా ధృతినా శితచిత్తభువా ।
లహరీంప్రమదస్య సదావహతా నిహతాన్తరశాత్రవసంహతినా ॥ ౮ ॥

యతినాం - of ascetics, అధిపేన - lord,
కుశాగ్ర - sharp (as kusha grass), లసన్ - shining,
మతినా - intelligent, ధృతి - firmness, నాశిత - destroyed,
చిత్త - ego, భువా - being, లహరీం - wave,
ప్రమదస్య - of joy, సదా - always, వహతా - bearing,
నిహత - killed, అన్తర - inner, శాత్రవ - enemies,
సంహతినా - collection, array. ౮

8. He is the Lord of Ascetics. With his sharp and brilliant intellect,

he has with firmness destroyed the ego. He is always bearing a wave of joy, and he has killed the array of inner enemies (the six passions).

భగవత్పదమన్యజనాసులభం స్వగుణైరధిగత్య పరం జయతా ।
మమతారహితేన హితేన సతాం నిహితేన గణప్రభుణా హృదయే ॥ ౯ ॥

భగవత్పదం - the feet of the Lord, అన్యజన - other people,
అసులభం - not easily obtained, స్వగుణైః - by his own merits,
అధిగత్య - transcending, పరం - supreme, జయతా - winning,
మమతా - the feeling of “mine”, రహితేన - free from,
హితేన - friend, సతాం - of the virtuous, నిహితేన - treasured,
గణప్రభుణా - by the Lord of the ganas (Ganapati),
హృదయే - at heart. ౯

9. Having transcended all by his own merits, he wins the supreme feet of the Lord, (which are) not easily accessible by others. He is free from the feeling of “mine” and is the friend of the virtuous. He is treasured at heart by the Lord of the Ganas, Ganapati.

ధరణీధరజ్జామపి త్యజతా ధరణీతలవాసితమోధుతయే ।
నరవేషభృతా నగరస్థకృతా రమణేన సనాథమిదం భువనమ్ ॥ ౧౦ ॥

ధరణీధర - mountain, జా - born from, అజ్కం - lap,
అపి - even, త్యజతా - giving up, ధరణీ - earth,
తల - surface, వాసి - dwells, తమః - darkness,
ధుతయే - for removing, నర - man, వేష - appearance,
భృతా - having, నగరస్థకృతా - mountain-splitter, Lord Skanda,
రమణేన - Ramana, సనాథం - with Lord, ఇదం - this,
భువనం - world. ౧౦

10. Abandoning the lap of his Mother Parvati, he dwells on earth for the removal of darkness. He is Skanda, having the appearance of a man. This world has found a Lord in Ramana!

పరదేశినేవ ధవలేన వాససః శకలేన వేష్టితకటివిశోభినా ।
వరదేశికేన నరవేషధారిణా శిఖివాహనేన గురుమజ్జగద్భవేత్ ॥ ౧౧ ॥

పరదేశిన్ - ascetic, ఏవ - only, ధవలేన - with white,
 వాససః - cloth, శకలేన - piece, వేష్టిత - wrapped,
 కటీ - loins, విశోభినా - adorned by, వర - best, most excellent,
 దేశికేన - guru, నర - man, వేష - appearance, guise,
 ధారిణా - wearing, శిఖి - peacock,
 వాహనేన - with the mount, (Skanda,) గురుమత్ - (has a) Master,
 జగత్ - world, భవేత్ - is. ౧౧

11. He is an ascetic, wearing only a white piece of cloth adorning his loins. He is the Supreme guru, he is the peacock-riding Skanda, wearing the guise of a man. In him the world has a Master!

అతీతగుణజాలాయ నైష్ఠికబ్రహ్మచారిణే ।
 నమో మాయామనుష్యాయ గురవే తారకారయే ॥ ౧౨॥

అతీత - having transcended, గుణ - property, quality,
 జాలాయ - multitude, నైష్ఠిక - highest, perfect,
 బ్రహ్మచారిణే - (to) brahmachAri, నమో - prostrations,
 మాయామనుష్యాయ - to the mortal by Maya, గురవే - to the guru,
 తారకారయే - to the enemy of Tarakasura (Skanda) ౧౨

12. Prostrations to him who has transcended the multitude of gunas and is the perfect brahmachari! To him who is mortal by the workings of Maya, to the Guru, the enemy of Tarakasura (Skanda), prostrations!

యానాయాత్ర న కేకినాం కులపతిః స్నానాయ న స్వర్ణదీ
 పానాయ షీతిభృన్మహేన్ద్రదుహితుర్నస్తన్యదుర్ధామృతమ్ ।
 గానాయ ప్రమథేశ్వరాస్సవయసో వైవాత్ర వీణాభృతో
 వాసం శోణగిరౌ కరోషి భగవన్ క్రౌఞ్చాద్రిభేత్తః కుతః ॥ ౧౩॥

యానాయ - for riding, అత్ర - here, న - not,
 కేకినాం - of peacocks, కులపతిః - leader of the family,
 స్నానాయ - for bathing, న - not,
 స్వర్ణదీ - celestial river, పానాయ - for drinking,

క్షితిభృన్ - mountain, మహేంద్ర - great lord,
 దుహితుః - daughter, న - not, స్తన్య - mother's,
 దుగ్ధామృతం - nectar of milk, గానాయ - for singing,
 ప్రమథేశ్వరాః - the divine attendants of Siva,
 సవయసః - contemporaries,
 వైవాత్ర (న ఏవ ఆత్ర) వీణా-భృతః - vina playing,
 వాసం - dwelling, home, శోణగిరౌ - on Arunachala,
 కరోషి - you do, make, భగవన్ - O Bhagavan,
 క్రౌञ్చాద్రి - భేత్తః - pounder of Krauncha hill,
 కుతః - how? ౧౩

13. Here there is no king of the peacocks for riding, nor a celestial river for bathing, nor is there the nectar of milk from the breast of the daughter of the Mountain-Lord (Parvati). The divine vina-playing attendants of Shiva, who are your contemporaries, are not even here to sing to thee! How is it then O Bhagavan, Pounder of Krauncha hill, that you make your dwelling upon Arunachala ?

ఏకం వక్త్రముమాఙ్కవాసవిరహః పాణౌ న శక్త్యాయుధం
 మర్త్యత్వం న పతాకీనీ చ పృతనా పార్శ్వద్వయే నాకినామ్ ।
 వేషోఽలం పునరేష ముగ్ధనయనప్రచ్ఛాదనే భూజషా-
 మస్తర్ధానముపైషి తారకరిపో క్వ స్తన్యదాయాదతః ॥ ౧౪ ॥

ఏకం - one, వక్త్రం - face, ఉమాఙ్క - Mother's lap,
 వాస - seat, విరహః - separated, పాణౌ - in hand,
 న - not, శక్త్యాయుధం - spear weapon,
 మర్త్యత్వం - mortal, న - not, పతాకీనీ - with flags,
 చ - and, పృతనా - army,
 పార్శ్వద్వయే - on either side, నాకినాం - of the gods,
 నాకిన్ gods
 వేషః - disguise, అలం - enough, పునః - though,
 ఏష - this, ముగ్ధ - foolish, unwary,
 నయన - eyes, ప్రచ్ఛాదనే - for covering,

భూజషాం - delighting in the world,

అన్తర్దానం - escape notice, pass out of sight,

ఉపైషి - you go, తారక - Tarakasura,

రిపో - enemy, క్వ - how

స్తన్యదాయాదతః - from your brother (suckled at the same breast)? ౧౪

14. You have one face, you are separated from Mother Uma's lap! You do not have a spear in your hand. You are mortal, and there are no flag bearing armies of the gods on either side! This disguise is enough to cover the eyes of those unwary ones who delight in the world, but how will you, O enemy of Tarakasura (Skanda), escape the notice your brother (Ganapati)?

కేచిద్యోగవిదాం పురఃసర ఇతి ప్రజ్ఞానిబుద్ధ్యా పరే

సాధుః కశ్చిదితీతరే గురుధియా కేఽప్యజ్ఞిపద్మం తవ ।

సేవన్తే రమణాభిధానమనుజక్షేమాయ జాతశ్చితౌ

ద్విత్వాస్తాం గిరిజాఙ్కపీఠనిలయం జానన్తి దేవం గుహమ్ ॥ ౧౫॥

కేచిత్ - some, యోగవిదాం - of the knowers of yoga,

పురః - foremost, సర - going,

ఇతి - indicates quotation (“”),

ప్రజ్ఞాని - జ్ఞాని , బుద్ధ్య - with thought, idea,

అపరే - others, సాధుః - sadhu, కశ్చిత్ - some,

ఇతి - indicates quotation, ఇతరే - another,

గురుధియా - with idea of “Guru”,

కేఽపి - (కే అపి) some also,

అజ్ఞిపద్మం - lotus feet, తవ - your,

సేవన్తే - they worship, రమణాభిధాన - named Ramana,

మనుజ - born of Manu, man, క్షేమాయ - for peace,

జాత - born, శ్చితౌ - on earth, ద్విత్వాః - two or three,

త్వాం - you, గిరిజాఙ్క - Mother's lap,

పీఠ - seat, నిలయం - resting place,

జానన్తి - they know, దేవం - Lord, గుహం - Skanda. ౧౫

15. Some (know you) as “the foremost of the knowers of yoga”, others as “gyAni”, some others as “sadhū”, while some thinking of you as “guru” worship your lotus feet. Ramana, born on earth for the peace of men, (only) two or three know you as Lord Skanda, resting on the lap of Girija, the Divine Mother.

ఓఙ్కారార్థముపాదిశో భగవతే వాణీమనోహరిణే
తాతాయాప్యపదేష్టుముద్యతమభూత్ కిఞ్చిత్త్వదీయం ముఖమ్ ।
జ్యేష్ఠస్యాద్య సహోదరస్య గురుతాం ప్రాప్తోఽసి ధీగౌరవాత్
సుబ్రహ్మణ్య కనిష్ఠతామపి గతః సర్వాధికస్త్యం గుణైః ॥ ౧౬ ॥

ఓఙ్కార అర్థం - the meaning of OM, ఉపాదిశః - explained,
భగవతే - to Lord,
వాణీ-మనో-హరిణే - the stealer of Vani's (Saraswati's) mind=Brahma,
తాతాయ - to father (Shiva),
అప్యపదేష్టుం (అపి ఉపదేష్టుం) - even to explain,
ఉద్యతం - undertaken, commenced, అభూత్ - had, కిఞ్చిత్ - something,
త్వదీయం - your, ముఖం - mouth, జ్యేష్ఠస్య - of the eldest,
అద్య - now, సహోదరస్య - of brother,
గురుతాం - state of being guru, ప్రాప్తోఽసి - you obtained,
ధీ - intellect, wisdom, గౌరవాత్ - from the weight ,
సుబ్రహ్మణ్య - O Subramanya!, కనిష్ఠతాం - state of youngest,
అపి - though, గతః - gone, సర్వాధికః - greater than all,
స్త్యం - you, గుణైః - by merits. ౧౬

16. The meaning of OM was explained (by you) to Lord Brahma. (Opening) your mouth, you had undertaken to explain something to even your father (Shiva).O Subramanya, even though you are the youngest, by your merits you have become greater than all! By the weight of your wisdom, you have obtained the state of Guru to your elder brother (Ganapati.)

యత్సూర్యం శ్రుతిపారదర్శిధిషణో ద్వైపాయనోఽధ్యారుహత్
పశ్చాద్బోధకలావిధూతతిమిరః శఙ్కాపహశ్శజ్జరః ।
తత్సంప్రత్యఖిలావనీతలజపామాచార్యసింహాసనం

దేవ త్వాం ప్రతివీక్షతే నరతనో గీర్వాణసేనాపతే || ౧౭ ||

యత్ - which, పూర్వం - before, శ్రుతి - Vedas,
 పార - fullest extent, దర్శి - seeing,
 ధీషణః - wise, intelligent, ద్వైపాయనః - Vyasa,
 అధ్యారుహత్ - mounted, పశ్చాత్ - after, బోధ - knowledge,
 కలా - a single portion (one-sixteenth), విధూత - dispelled,
 తిమిరః - darkness, శజ్జా - fear, అపహః - removing,
 శజ్కరః - Sankara, తత్ - that, సమప్రతి - now,
 అఖిలా - whole, అవనీ - world, తల - surface,
 జషాం - suffering in, ఆచార్య - teacher,
 సింహాసనం - lion's throne (seat of honor),
 దేవ - O Lord!, త్వాం - you, ప్రతివీక్షతే - (it) awaits,
 నరతనో - embodied as man, గీర్వాణ - gods,
 సేనాపతే - O army chief! ౧౭

17. That Lion's seat of honor which was previously mounted by the wise Vyasa, who saw the fullest extent of the Vedas, was afterwards occupied by fear destroying Sankara, who with a single portion of his knowledge dispelled the darkness (of ignorance). Now that throne of Acharya (to save) those who are suffering in the world awaits thee, O Lord embodied as man, O Army Chief of the Gods (Skanda)!

ధర్మే నాశముపాగతే త్రిభువనే పర్యాకులే పాపతః
 ప్రజ్ఞానే పరితో గిరాం పథి ముధా సజ్ఞార్థమాణే జన్తైః ।
 సద్భావే పరమేశ్వరస్య చ పితుః సన్దేహాడోలాం గతే
 ద్వీపః కైతవమర్త్యకేకితురగ త్వామస్తరా కస్సతామ్ || ౧౮ ||

ధర్మే - when dharma, నాశం - destroyed,
 ఉపాగతే - when has been, త్రిభువనే - when the three worlds,
 పర్యాకులే - bewildered, confused, పాపతః - from wrong-doing,
 ప్రజ్ఞానే - when true knowledge, పరితః - everywhere,
 గిరాం - of words, పథి - way, course, ముధా - in vain,
 సజ్ఞార్థమాణే - being brought together, collected,

జనైః - by men, సద్భావే - when true existence,
 పరమేశ్వరస్య - of the supreme Lord, చ - and,
 పితుః - of the Father, సందేహ - doubt, డోలాం - swing,
 గతే - has gone, దీప్తిపః - protector, refuge,
 కైతవ - deceit, మర్త్య - mortal,
 కేకీతురగ - peacock as a mount, త్వాం - you,
 అన్తరా - except, కః - who, సతాం - of the good. ౧౮

18. When dharma has been destroyed, when the three worlds are bewildered
 by wrong doing, When everywhere the way of words (polemics) has been
 brought together by men in vain as true knowledge, When the true existence
 of the supreme Lord the Father is doubted, Who but you is the refuge of
 the good, O peacock-mounted one (Skanda), disguised as a man?

వైరాగ్యం తవ విత్తమస్తు కరుణాం శక్నోషి హాతుం కథం
 దూష్యంతేస్తు సముద్యమః పితృపదధ్యానం చ కిం తాదృశమ్ ।
 కామంతేస్తు విగర్హితో వినమతాం రక్షా చ కిం గర్హితా
 స్కన్ధచ్ఛద్మమనుష్య కిం ను సమయం కఞ్చిత్సముద్వీక్షసే ॥ ౧౯॥

వైరాగ్యం - dispassion, తవ - yours,
 విత్తం - acquisition, wealth, అస్తు - maybe,
 కరుణాం - compassion, శక్నోషి - you can,
 హాతుం - to forsake, కథం - how,
 దూష్యః - vile, reprehensible తే - to you, అస్తు - may be,
 సముద్యమః - great effort, పితృ - Father, పద - feet,
 ధ్యానం - meditation, చ - and, కిం - is,
 తాదృశం - of that kind, కామః - desire, తే - to you,
 అస్తు - maybe, విగర్హితః - prohibited,
 వినమతాం - of those bowing (devotees) రక్షా - protection,
 చ - and, కిం - is, గర్హితా - forbidden, denied,
 స్కన్ధ - O Skanda, చ్ఛద్మ - disguise, మనుష్య - man,
 కిన్ను - do, సమయం - occasion, opportunity,
 కఞ్చిత్ - some, సముద్వీక్షసే - await. ౧౯

19. Dispassion may be your weatlh, but how can you forsake compassion? Great effort may seem reprehensible, but what of meditation on the feet of the Father? Desire may be prohibited by you, but is protection denied to your devotees? O Skanda, in the disguise of a man, do you await a proper opportunity?

దూరం యాహి కువాద ధర్మవృష తే నేతః పరం పజ్ఞతా
దుర్భాస్తే భువనం జహీహి పరితో వర్ధస్వ సంసత్సతామ్ ।
సోదర్యేణ సమన్వితో భువమిమాం ప్రాప్తో గురుగ్రామణీః
శూరాంతఃపురనేత్రవిభ్రమహరో దేవో భవానీసుతః ॥ ౨౦॥

దూరం - far, at a distance, యాహి - go,
కువాద - detracting, ధర్మవృష - bull of dharma,
తే - your, నేతః (న ఇతః) - from here,
పరం - afterwards, పజ్ఞతా - lameness,
దుర్భాస్తే - O confusion, భువనం - world,
జహీహి - leave, పరితః - everywhere,
వర్ధస్వ - may increase, prosper, సంసత్ - association,
సతాం - of virtuous, సోదర్యేణ - with brother,
సమన్వితః - associated with, భువం - world, ఇమాం - this,
ప్రాప్తః - obtained, గురు - guru, గ్రామణీః - leader, chief,
శూర - the demon Shura, అంతఃపుర - females, wives of Shura,
నేత్ర - eyes, విభ్రమ - amorous, హరః - destroyer,
దేవః - Lord, భవానీ - Parvati, సుతః - son. ౨౦

20. O detraction, go far away! Bull of dharma, henceforth you will not be lame! Leave the world, O confusion, may association with the virtuous increase everywhere! In association with his brother (Ganapati),this world has obtained the chief of gurus (Ramana), the destroyer of the demon Sura and of the amorous passions, Lord, son of the Divine Mother Parvati.

జన్మస్థానమవాప్య గుప్తమహమో యో భేదమాధూతవాన్
భూతానాం చరతాం పృథగ్విధధియామాత్మైవ యో భాసతే ।

దేహం సర్వమిదం జగచ్చ విభవాదాక్రమ్య యః ప్రోల్లస-
త్యేకస్తం గురుమూర్తిమానమత రే లంబోదరభ్రాతరమ్ || ౨౦ ||

జన్మస్థానం - place of birth, అవాప్య - having obtained,
గుప్తమ్ - secret, అహమః - of the "I", యః - who,
భేదమ్ - dualism,
అధూతవాన్ - shook off, భూతానాం - of beings,
చరతాం - (of)moving, పృథగ్ - several, different,
విధ - kind, sort, ధీయాం - in the intellect,
ఆత్మైవ - very self, యః - who, భాసతే - shines,
దేహం - body, సర్వం - all, ఇదం - this, జగత్ - world,
చ - and, విభవాత్ - with might, glory,
ఆక్రమ్య - having pervaded, యః - who, ప్రోల్లసత్యే - shines,
ఏకస్తం - that one, గురుమూర్తిం - form of the guru,
ఆనమత - salute, రే - oh!,
లంబోదరభ్రాతరం - brother of Lambodara (Ganapati) ౨౦

21. He who has shaken off all duality having obtained the great secret of the place of birth (of the "I" thought) , and who shines as the very self in the various intellects of sentient beings, he who having pervaded the world and all bodies shines forth with his glory, oh men! salute that one, in the form of the Guru, the brother of Ganapati!

అన్తర్వశ్య బహిర్విధూతతిమిరం జ్యోతిర్మయం శాశ్వతం
స్థానం ప్రాప్య విరాజతే వినమతామజ్ఞానమున్నూలయన్ ।
పశ్యన్విశ్వమపీదముల్లసతి యో విశ్వస్య పారే పర-
ష్వస్మై శ్రీరమణాయ లోకగురవే శోకస్య హస్తే నమః || ౨౧ ||

అన్తః - inside, యః - who, చ - and, బహిః - outside,
విధూత - removes, తిమిరం - darkness,
జ్యోతిర్మయం - made of light, శాశ్వతం - eternal,
స్థానం - state, ప్రాప్య - having obtained, విరాజతే - shines,
వినమతాం - of devotees, అజ్ఞానం - ignorance,
ఉన్నూలయన్ - uprooting, destroying, పశ్యన్ - seeing,

విశ్వం - universe, అపి - also, even, ఇదం - this,
 ఉల్లసతి - sports, యః - who, విశ్వస్య - of the universe,
 పారే పరః - higher than, beyond, తస్మై - to him,
 శ్రీ రమణాయ - Sri Ramana,
 లోకగురవే - to the Guru of the world,
 శోకస్య హస్త్రే - the destroyer of sorrow,
 నమః - salutations. ౨౨

22. He who removes the darkness from within and without, having obtained that eternal state made of light, who uproots the ignorance of his devotees, who though seeing and sporting in this universe is beyond the universe, to him, Sri Ramana, the Guru of the world and destroyer of sorrow, salutations!

ప్రసరతాదితః శుభవిలోకితమ్ ।
 రమణ తే సకృత్ఫలతు మే కృతమ్ ॥ ౨౩॥

ప్రసరతాదితః - by the flowing forth, ఇతః - now,
 శుభ - splendid, విలోకితం - gaze, రమణ - O Ramana,
 తే - your, సకృత్ - at once, immediately,
 ఫలతు - may it bear fruit, may it bless, మే - me,
 కృతం - done. ౨౩

23. Oh Ramana, now, by the flowing forth of your splendid gaze, may I at once be blessed!

రమణ జన్మినామయి భవాన్ గురుః ।
 అభిద ఆశయస్తవ మహానురుః ॥ ౨౪॥

రమణ - O Ramana, జన్మినాం - of men, అయి - O,
 భవాన్ - you, గురుః - Guru, అభిదా - non-difference,
 ఆశయః - heart, తవ - your, మహాన్ - very,
 ఉరుః - great, infinite. ౨౪

24. Oh Ramana, you are the Guru of men. Infinite is your heart, in which there is no differentiation.

జగదహం పరః స్ఫురతి మే త్రయమ్ ।
సదభిదం గిరా తవ విసంశయమ్ ॥ ౨౫॥

జగత్ - the world, అహం - “I”, పరః - the Supreme,
స్ఫురతి - destroys, మే - for me, త్రయం - the triad,
సత్ - the reality, అభిదం - without differentiation,
గిరా - speech, word, తవ - your,
విసంశయం - without doubt. ౨౫

25. Your word destroys for me the triad of “world”, “I”, and
“the Supreme”, (and there remains) the one reality without
differentiation, without doubt.

త్వదుపదేశతో గలతి సంవిదా ।
మయి నిరన్యయా సదహమోర్భిదా ॥ ౨౬॥

త్వదుపదేశతః - from your teaching, గలతి - dropped, lost,
సంవిదా - by knowledge, మయి - to me,
నిరన్యయా - not other, inseparable,
సదహమోః - between the reality and the ego,
భిదా - difference. ౨౬

26. From your teaching, by knowledge inseparable from me, the
difference between the reality and the ego is lost.

అహమి యోఽన్తరస్తమమలం హృది ।
అనుభవేమ భోస్తవ కృపా యది ॥ ౨౭॥

అహమి - ego, యః - which, అన్తరః - Supreme Self,
తం - that, అమలం - pure, హృది - in the Heart,
అనుభవేమ - we could experience, భోః - Oh, తవ - your,
కృపా - grace, compassion, యది - if. ౨౭

27. Oh (Ramana), if your grace (extends to us), we could experience
the supreme self in the pure heart, hidden within the ego.

న కరుణా గుణస్తవ విదాం పతే ।
హృదయతేజసః సహజభైవతే ॥ ౨౮ ॥

న - not, కరుణా - compassion, గుణః - quality,
తవ - yours, విదాం - of the wise, పతే - Oh Lord,
హృదయ - heart, తేజసః - brilliance,
సహజభైవ - only natural, తే - your. ౨౮

28. Oh Lord of the wise! Compassion is not just a quality of yours.
It is natural for you, as the effulgence of your Heart.

తవ తనుర్జ్వలత్యనఘ విద్యుతా ।
తవ దృగాతతా లసతి భాస్వతా ॥ ౨౯ ॥

తవ - your, తనుః - body, జ్వలతి - blazes,
అనఘ - Oh spotless one, విద్యుతా - as lightning,
తవ - your, దృగ్ - look, ఆతతా - pervasive, extended,
లసతి - shines, భాస్వతా - bright. ౨౯

29. Oh spotless one, your body blazes like lightning. Bright and
pervasive is your look.

కబలితం మనస్తవ విభో హృదా ।
త్వమసి సంతతం విలసితో ముదా ॥ ౩౦ ॥

కబలితం - weakened, dissolved, మనః - mind, తవ - your,
విభో - Oh Lord, హృదా - by the heart, త్వం - you,
అసి - are, సంతతం - eternally,
విలసితో - gleaming, shining, ముదా - with bliss. ౩౦

30. Your mind has been dissolved by the heart, oh Lord! You are
eternally shining with bliss.

భువనభూపతేర్భగవతః కృతే ।
భవసి పాచకో యమవతాం పతే ॥ ౩౧ ॥

భువన - mankind, భూ - universe, పతేః - of the Lord,
భగవతః - of divine, కృతే - for,

భవసి - you are, పాచకః - the cook,
యమవతాం - of the self-controlled, పతే - Oh Lord. ౩౦

31. For the Divine Universal Lord of mankind, you are the cook, oh Lord of the self-controlled!

నరపశూనిమానహమి తాడయన్ ।
పరశివౌదనం వితనుషే పచన్ ॥ ౩౨॥

నర - man, పశూన్ - beasts, ఇమాన్ - these,
అహమి - ego, తాడయన్ - slaying,
పరశివౌదనం - food for Supreme Shiva,
వితనుషే - you prepare, make ready, పచన్ - cooking. ౩౨

32. Slaying the ego of these man-beasts (humans steeped in ignorance), and cooking them, you prepare food for the supreme Shiva.

తిమిరాణి న కేవలం వచోభిః
కరుణాపాణ్ణవిలోక్తితైశ్చ నృణామ్ ।
హృదయే ప్రసరన్తి మర్దయన్తం
భగవన్తం రమణం గురుం నమామి ॥ ౩౩॥

తిమిరాణి - darkness, న - not, కేవలం - only,
వచోభిః - by words, కరుణా - grace, compassion,
అపాణ్ణ - from the corner of the eye, విలోక్తితైః - by glances,
చ - and, నృణాం - of men, హృదయే - in the heart,
ప్రసరన్తి - prevails, మర్దయన్తం - destroying,
భగవన్తం - Bhagavan, రమణం - Ramana,
గురుం - to Guru, నమామి - I bow. ౩౩

33. I bow to the guru Bhagavan Ramana, who destroys the darkness prevailing in the hearts of men, not only by his words, but by his sidelong glances of grace and compassion.

భవజలనిధిం గాహం గాహం చిరాదలసాలసాన్
పదజలరుహద్వన్ద్వదీప్సం శ్రితాన్తవ సమృతి ।

రమణభగవన్ కల్యాణానాం నికేతన పాహి నః
సదయ దయయా సిక్తైర్భక్తైః సపాఙ్గవిలోకితైః ॥ ౩౪ ॥

భవ - world, జలనిధిం - ocean,
గాహం గాహం - diving into again and again, చిరాత్ - a long time,
అలసాలసాన్ - extremely tired, పద - foot,
జలరుహ - lotus, ద్వంద్వ - two, pair, ద్వీపం - island,
శ్రితాన్ - approached for refuge, తవ - your,
సమప్రతి - now, at this moment,
రమణభగవన్ - Oh Bhagavan Ramana, కల్యాణానాం - of virtues,
నికేతన - abode, పాహి - protect, నః - us,
సదయ - merciful, దయయా - with grace,
సిక్తైః - with pouring out, భక్తైః - to the devotees,
అపాఙ్గ - from the corner of the eye, విలోకితైః - by glances. ౩౪

34. Oh Bhagavan Ramana, diving again and again into the ocean of the world, we are extremely tired. Now, at this moment, we approach the island of your lotus feet for refuge. You, the merciful abode of virtues, please protect us with the grace that pours out to your devotees from the glances of your eyes.

యది న జననీ స్తన్యం దద్యాచ్చిశోర్పత కా గతిః
యది పశుపతిః క్రోధం కుర్యాత్పశోరవనం కుతః ।
యది పదజషామాచార్య త్వం నిహంసి న సంశయం
భ్రమశతపరాభూతా ఏతే తరన్తు భవం కథమ్ ॥ ౩౫ ॥

యది - if, న - not, జననీ - mother, స్తన్యం - milk,
దద్యాచ్ - would give, ఛిశోః - of the child,
బత - oh!, alas, కా - what, గతిః - the fate,
యది - if, పశుపతిః - cowherd, or Lord of creatures,
క్రోధం - anger, కుర్యాత్ - would be, (would make),
పశోః - of the cow, అవనం - preservation, protection,
కుతః - where, యది - if, పద - feet,
జషాం - resorting to, taking delight in, ఆచార్య - Teacher,

త్వం - you, నిహంసి - dispel, న - not,
 సంశయం - doubt, భ్రమ - confusion,
 శత - hundred, multiple, పరాభూతా - overcome,
 ఏతే - these, తరస్తు - may cross over,
 భవం - wordly existence, కథం - how? ౩౫

35. If the mother would not give milk, alas, what would be the fate of the child? If the cowherd would be angry, where would be protection for the cow? If you Teacher, do not dispel the doubts of those resorting to your feet, how will those overcome by multiple confusions cross over this worldly existence?

విశదహసితే పూర్ణా శాంతిః సుధాకరసోదరే
 స్థిరప్రభులయోః పూర్ణా శక్తిర్దృశోరతులార్చిషోః ।
 హృదయకమలే నిత్యా నిష్ఠా బహిశ్చ సరత్ప్రభే
 రమణభగవన్ కో వా మూసి సమస్తవ భూతలే ॥ ౩౬ ॥

విశద - bright, splendid, హసితే - (in) smile,
 పూర్ణాశాంతిః - full of peace, సుధాకర - moon,
 సోదరే - related to, kin, స్థిర - firm, steady,
 ప్రభులయోః - (in) broad, large, పూర్ణాశక్తిః - full of power,
 దృశోః - (in) eyes, అతుల - unequalled,
 అర్చిషోః - (in) luster, హృదయ - heart,
 కమలే - in the lotus, నిత్యా - eternal, నిష్ఠా - abidance,
 బహిః - outwards, చ - and, సరత్ - flowing,
 ప్రభే - splendor, radiance, రమణ - Ramana,
 భగవన్ - Oh Bhagavan, కః - who, వా - possibly, perhaps,
 మూసి - Muni, Sage, సమః - equal, తవ - your,
 భూతలే - on the earth. ౩౬

36. In your moon-like splendid smile peace reigns. Your large broad eyes are steady and unequalled in luster. You are eternally abiding in the lotus of the heart with your splendor outwardly flowing. Oh Bhagavan Ramana! What Sage on earth is possibly your equal?

దేవీ శక్తిరియం దృశోః శ్రితజనధ్వాన్తక్షయాధాయినీ
దేవీ శ్రీరియమమ్బుజాక్షమహిషీ వక్త్రో సహస్రచ్ఛదే ।
దేవీ బ్రహ్మవధూరియం విజయతే వ్యాహారగూఢా పరా
విశ్వాచార్య మహానుభావ రమణ త్వాం స్తోతు కః ప్రాకృతః ॥ 3౭॥

దేవీ - Devi, Mother, శక్తిః - shakti, power, ఇయం - here,
దృశోః - in (two) eyes, శ్రిత - attached to,
జన - man, ధ్వాన్త - darkness, ignorance,
క్షయ - to put an end to, ఆధాయినీ - effecting,
దేవి - Devi, శ్రీః - LakShmi, ఇయం - here,
అమ్బు - water, జా - born in, అక్ష - eye,
మహిషీ - wife, వక్త్రే - (in) face,
సహస్ర - one thousand, ఛదే - cover, veil, దేవీ - Devi,
బ్రహ్మవధూః - wife of Brahma=Saraswati, ఇయం - here,
విజయతే - victory-causing, వ్యాహార - utterance,
గూఢా - concealed, పరా - supreme, విశ్వ - universe,
ఆచార్య - teacher, మహా - great, అనుభావ - experience,
రమణ - O Ramana! త్వాం - you, స్తోతు - may praise,
కః - who?, ప్రాకృతః - ordinary. 3౭

37. In your eyes is Devi Shakti, effecting the end of the man's
ignorance. In your face of a thousand expressions is LakShmi, the wife
of the lotus-eyed Vishnu. Concealed in your utterance is victory-causing
Saraswati, supreme. Oh universal teacher Ramana of great experience
(of Being)! What ordinary man could praise you?

సోఽహం జాతో రమణభగవన్ పాదయోస్తే దవిష్టో
యద్యప్యస్మిన్మహతి సమయే శక్తిలాస్యే ప్రవృత్తే ।
సూర్యస్యేవ జ్వలితమహసో దూరగాం నాథ శక్తిం
విశ్వస్యాగ్యాం తవ మమ మనో వీతదుఃఖం తథాపి ॥ ౩౮॥

సోఽహం - I that very person, myself, జాతః - happened, become,
రమణభగవన్ - Oh Bhagavan Ramana, పాదయోః - from (two) feet,
తే - your, దవిష్టః - very far away,

యద్యప్యస్మిన్ - even though in this, మహతి - great,
 సమయే - occasion, time, శక్తి - Shakti, power,
 లాన్యే - dance, ప్రవృత్తే - begins,
 సూర్యన్యేవ - as of the sun, జ్వలతి - blazing,
 మహసః - knowledge, దూరగాం - being far, remote,
 న - not, అథ - now, శక్తిం - Shakti,
 విశ్వస్య - of the universe, అగ్ర్యాం - topmost,
 తవ - your, మమ - mine, మనః - mind,
 వీత - vanished, దుఃఖం - sorrow,
 తథాపి - even though. ౩౮

38. Even though I myself am very far away from your holy feet Oh Bhagavan Ramana, when on this great occasion the dance of Shakti commences, the knowledge that your power, blazing as the sun and foremost in the universe, is not remote from me, has caused the sorrow of my mind to vanish.

తద్భాగధేయమసమానమనేకమౌని-
 వాసారితం ఊతిభృతః ఖలు లోహితస్య ।
 అజ్జీవకార భగవాన్ రమణో మహర్షి-
 రన్యేషు సత్సు యదిమం బహుషు స్థలేషు ॥ ౩౯ ॥

తత్ - that, భాగ - good fortune, ధేయం - giving,
 అసమానం - unequalled, అనేక - many, మౌని - saints,
 వాస - dwelling, అరితం - earned, acquired,
 ఊతి - mountain, భృతః - borne, acquired,
 ఖలు - indeed, verily, లోహితస్య - of the red-coloured,
 అజ్జీవకార - chose, భగవాన్ - Bhagavan,
 రమణః - Ramana, మహర్షిః - Maharshi,
 అన్యేషు - among others, సత్సు - good, holy,
 యత్ - because, since, ఇమం - this,
 బహుషు - among many, స్థలేషు - places. ౩౯

39. Verily, that good fortune acquired by the red colored mountain

(Arunachala), gained by the dwelling there of many sages, is now unequalled, because Bhagavan Ramana Maharshi has chosen this (dwelling) from among other holy places.

శాన్తిర్నితాంతమధికా పరమాస్య శక్తి-
 త్వైరాగ్యమద్భుతతమం కరుణా తు సాన్ధ్యా ।
 జ్ఞానం నిరస్తకుహనం మధురం చ వృత్తం
 నృణాం నిదర్శనమయం రమణో మహర్షిః ॥ ౪౦॥

శాన్తిః - peace, నితాంతం - extraordinary,
 అధికా - surpassing, superior, పరమా - chief, highest,
 అస్య - of him, శక్తిః - power,
 త్వైరాగ్యం - dispassion, renunciation,
 అద్భుతతమం - most extraordinary, కరుణా - compassion,
 తు - used as exclamation, సాన్ధ్యా - strong, intense,
 జ్ఞానం - knowledge, నిరస్త - banished,
 కుహనం - hypocrisy, మధురం - sweet, pleasant,
 చ - and, వృత్తం - conduct,
 నృణాం - for, of men, mankind,
 నిదర్శనం - pointed to, indicated, అయం - this,
 రమణః - Ramana, మహర్షిః - Maharshi. ౪౦

40. For his extraordinary peace, supreme power, most extraordinary dispassion, intense compassion, for knowledge that has banished hypocrisy and for his sweet conduct, Ramana Maharshi is indicated (as the ideal) for mankind.

నారసింహార్గణపతిర్వాసిష్ఠో రమణం గురుమ్ ।
 చత్వారింశన్మితైః పద్మైః స్కన్ధాంశం స్తుతవాన్మషిమ్ ॥

నారసింహః - son of Narasimha, గణపతిః - Ganapati,
 వాసిష్ఠః - Vasishta, రమణం గురుం - Guru Ramana,
 చత్వారింశన్ - forty, మితైః - by measured,
 పద్మైః - verses, స్కన్ధ - Skanda, అంశం - incarnation,
 స్తుతవాన్ - praised, ఋషిం - Rishi. ౦౦౦

Vasistha Ganapati, son of Narasimha, has praised with forty measured verses the Rishi, the incarnation of Skanda, Guru Ramana.

ఓం తత్ సత్



Proofread by Sunder Hattangadi

Translated by Anil Sharma anilandvijaya at gmail.com

This work is published by Sri Ramanasramam.

It has been approved to be posted on sanskritdocuments.org

by permission of Sri V.S. Ramanan, President, Sri Ramanasramam.

——
Forty Verses in Praise of Maharshi Ramana
pdf was typeset on August 28, 2021
——

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

